**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Ảnh chân dung của người nhận con nuôi

(kích cỡ 4x6 cm)

*Adoptive parent’s photo*

*(4 x 6 cm)*

Ảnh chân dung của người nhận con nuôi

(kích cỡ 4x6 cm)

*Adoptive parent’s photo*

*(4 x 6 cm)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

***Independence-Freedom-Happiness***

**ĐƠN XIN NHẬN TRẺ EM VIỆT NAM**

**LÀM CON NUÔI NƯỚC NGOÀI**

*(Sử dụng cho trường hợp nhận trẻ em sống ở cơ sở nuôi dưỡng)*

***APPLICATION FOR VIETNAMESE CHILD INTERCOUNTRY ADOPTION***

(*Used for adoption of a child living in institution)*

Kính gửi: Cục Con nuôi, Bộ Tư pháp

*To: Department of Adoption, Ministry of Justice*

**1. Phần khai về người nhận con nuôi/*Information of adoptive parent(s)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Thông tin/Information** | **Ông/Mr** | **Bà/Mrs** |
| Họ, chữ đệm, tên /*Full name* |  |  |
| Ngày, tháng, năm sinh/*Date of birth* |  |  |
| Quốc tịch/*Nationality* |  |  |
| Giấy tờ tùy thân/*Identity document*[[1]](#footnote-1) |  |  |
| Nơi cư trú/*Place of residence* |  |  |
| Điện thoại/ thư điện tử/*Phone number/email* |  |  |

**2. Nguyện vọng về trẻ em được nhận làm con nuôi/*Desire for an adoptive child***

Độ tuổi/*Age:*

Giới tính/*Sex*:

Tình trạng sức khoẻ/*Health status*:

Các đặc điểm khác *(nếu có)/*other characteristics *(if any):*

**3. Phần cam đoan/Declaration**

Chúng tôi/tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật, việc nhận con nuôi là tự nguyện, nhằm xác lập quan hệ cha, mẹ và con lâu dài, bền vững, vì lợi ích tốt nhất của con nuôi. Chúng tôi/tôi cam kết sẽ chăm sóc, nuôi dưỡng, giáo dục cháu như con đẻ của mình và thực hiện mọi nghĩa vụ của cha mẹ đối với con theo quy định pháp luật. Chúng tôi/tôi cam kết trong thời hạn 03 năm, kể từ ngày giao nhận con nuôi, định kỳ 06 tháng một lần, gửi báo cáo về tình hình phát triển của con nuôi (có kèm theo ảnh) cho Cục Con nuôi - Bộ Tư pháp và Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước nơi chúng tôi/tôi thường trú.

Đề nghị Cơ quan có thẩm quyền xem xét, giải quyết./.

*We/I hereby certify that the above statements are true and the adoption is voluntary, for the purpose of establishing a long-term, sustainable parent-child relationship in the best interest of the adoptive child. We/I commit to take care, nurture and educate the child like our/my biological child, and fulfill all parental obligations of toward the child in accordance with the law. We/I commit, within 03 years from the date of entrusment, every 6 months, to send reports on the development of the adoptive child (with photos) to the Department of Adoption, Ministry of Justice, and Representative Authority of Vietnam in the country where we/I permanently reside.*

*We/I would like to submit to the esteemed Department for consideration and approval of application.*

*Làm tại* .................., *ngày*............... *tháng* .............. *năm*................

*Done at…………,on........[day..........month.........year............]*

**ÔNG /*Mr* BÀ/*Mrs***

*(Ký, ghi rõ họ, chữ đệm, tên)*   *(Ký, ghi rõ họ, chữ đệm, tên)*

*(Signature, full name) (Signature, full name)*

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Ảnh chân dung của người nhận con nuôi

(kích cỡ 4x6 cm)/

*Adoptive parent’s photo*

*(4 x 6 cm)*

Ảnh chân dung của người nhận con nuôi

(kích cỡ 4x6 cm)/

*Adoptive parent’s photo*

*(4 x 6 cm)*

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

***Independence-Freedom-Happiness***

**ĐƠN XIN NHẬN TRẺ EM VIỆT NAM**

**LÀM CON NUÔI NƯỚC NGOÀI**

*(Sử dụng cho trường hợp nhận con riêng, cháu ruột)*

***APPLICATION FOR VIETNAMESE CHILD INTERCOUNTRY ADOPTION***

(*Used for adoption of a step – child or biological niece/nephew)*

Kính gửi: Cục Con nuôi, Bộ Tư pháp

*To: Department of Adoption, Ministry of Justice*

**1. Phần khai về người nhận con nuôi/*Information of adoptive parent(s)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Thông tin/Information** | **Ông/Mr** | **Bà/Mrs** |
| Họ, chữ đệm, tên /*Full name* |  |  |
| Ngày, tháng, năm sinh/*Date of birth* |  |  |
| Quốc tịch/*Nationality* |  |  |
| Giấy tờ tùy thân/*Identity card*[[2]](#footnote-2) |  |  |
| Nơi cư trú/*Place of residence* |  |  |
| Điện thoại/ thư điện tử/*Phone number/email* |  |  |

**2. Phần khai về người được nhận làm con nuôi/*Information of Adoptive child***

Họ, chữ đệm, tên/*Full name*: Giới tính/*Sex*:

Ngày, tháng, năm sinh/*Date of birth*:…………………………… Quốc tịch/*Nationality*:

Nơi sinh/*Place of birth*:

Nơi cư trú/*Place of residence*:

Số định danh cá nhân/*Personal identity number*:

**Hiện đang sống tại gia đình của Ông/Bà*/currently living with Mr/Mrs*:**

Họ, chữ đệm, tên/*Full name*:

Nơi cư trú/*Place of residence*:

Điện thoại/thư điện tử/*Phone number/email*:

**3. Phần cam đoan/Declaration**

Chúng tôi/tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật, việc nhận con nuôi là tự nguyện, nhằm xác lập quan hệ cha, mẹ và con lâu dài, bền vững, vì lợi ích tốt nhất của con nuôi. Chúng tôi/tôi cam kết sẽ chăm sóc, nuôi dưỡng, giáo dục cháu như con đẻ của mình và thực hiện mọi nghĩa vụ của cha mẹ đối với con theo quy định pháp luật. Chúng tôi/tôi cam kết trong thời hạn 03 năm, kể từ ngày giao nhận con nuôi, định kỳ 06 tháng một lần, gửi báo cáo về tình hình phát triển của con nuôi (có kèm theo ảnh) cho Cục Con nuôi - Bộ Tư pháp và Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước nơi chúng tôi/tôi thường trú.

Đề nghị Cơ quan có thẩm quyền xem xét, giải quyết./.

*We/I hereby certify that the above statements are true and the adoption is voluntary, for the purpose of establishing a long-term, sustainable parent-child relationship in the best interest of the adoptive child. We/I commit to take care, nurture and educate the child like our/my biological child, and fulfill all parental obligations of toward the child in accordance with the law. We/I commit, within 03 years from the date of entrusment, every 6 months, to send reports on the development of the adoptive child (with photos) to the Department of Adoption, Ministry of Justice, and Representative Authority of Vietnam in the country where we/I permanently reside.*

*We/I would like to submit to the esteemed Department for consideration and approval of application.*

*Làm tại* ................, *ngày*............. *tháng* ..............*năm*...............

*Done at……,on........[day..........month.........year............]*

**ÔNG /*Mr* BÀ/*Mrs***

*(Ký, ghi rõ họ, chữ đệm, tên)*   *(Ký, ghi rõ họ, chữ đệm, tên)*

*(Signature, full name) (Signature, full name)*

1. Ghi rõ tên loại giấy tờ, số, cơ quan cấp, ngày cấp giấy tờ đó/*Specify type of document, number, issuing authority, and date.*

   Ví dụ: Hộ chiếu số 1089123 do Bộ Ngoại giao và Hợp tác quốc tế Italia cấp ngày 02/02/2015.

   *For example: Passport No. 1089123, issued by the Ministry of Foreign Affair and International Cooperation of Italia, on 2/2/2015*  [↑](#footnote-ref-1)
2. Ghi rõ tên loại giấy tờ, số, cơ quan cấp, ngày cấp giấy tờ đó/*Specify type of document, number, issuing authority, and date.*

   Ví dụ: Hộ chiếu số 1089123 do Bộ Ngoại giao và Hợp tác quốc tế Italia cấp ngày 02/2/2015.

   *For example: Passport No. 1089123, issued by the Ministry of Foreign Affair and International Cooperation of Italia, on 2/2/2015*  [↑](#footnote-ref-2)